



USINE 

présente :

PEEPSHOW

de et avec **MARIE BRASSARD**

INFRAROUGE (Montréal)

du **26** au **29** avril 2006 – en français

by and with **MARIE BRASSARD**

INFRAROUGE (Montréal)

May 4 to 6 2006 – in English

C'est toujours un bonheur de retrouver Marie Brassard! Après *Jimmy*, créature de rêve présentée à l'Usine C à deux reprises en 2001 et en 2003 et *La noirceur* créée en résidence et présentée en 2004, nous sommes heureux d'accueillir à nouveau cette auteure et interprète unique sur la scène théâtrale contemporaine avec PEEPSHOW son plus récent solo de retour d'une tournée internationale. Bon spectacle.

Danièle de Fontenay

« À chaque seconde, des milliers de personnes tombent en amour, des milliers d'autres cessent d'aimer. Certains amorcent à nouveau le cycle du désir, du fantasme, du sexe et de la désillusion. D'autres retombent dans l'abîme de la douleur, impuissants à rompre le fil qui les relie à l'être aimé. Encore et encore, avec les baisers et les coups, la douleur et le plaisir, le film se répète avec ces êtres solitaires qui évoluent en parallèle. Parfois, lorsqu'ils défient les règles, certains d'entre eux se laissent surprendre par les sentiments étonnants provoqués par la pureté d'un moment, d'une rencontre brève. Alors, une porte peut s'entrouvrir, révélant en un éclair un territoire inexploré et attirant. »

Marie Brassard

"Every second, thousands of people are falling in love as thousands fall out of it. Some lightheartedly enter again the cycle of desire fantasy sex love and delusion. Others free fall into an abyss, trying to catch something to hold on to, unable to break the string that ties them to their loved one. Over and over again, with kisses and blows, pain and bliss, the cycle repeats itself starring lonely people evolving on parallel paths, briefly peeping into each other's lives. Sometimes, when the rules are challenged, humans might experience the surprising, warm feelings generated by the purity of some short moments. Then, a door may open slightly, revealing a glimpse of an exciting, unexplored landscape."

Marie Brassard

MARIE BRASSARD

En créant en 2001 sa compagnie, **Marie Brassard** s'est dotée d'un véritable outil de création. **Infrarouge** s'est donné pour mandat de promouvoir la recherche et l'exploration de nouvelles manières de créer le théâtre grâce à l'intégration de nouvelles technologies et à la collaboration avec des artistes de disciplines et origines diverses. Après deux productions qui ont fait d'elle une figure singulière et incontournable du théâtre contemporain, *Jimmy*, créature de rêve et *La noirceur*, **Marie Brassard** poursuit son œuvre urbaine avec sa dernière création solo *PEEPSHOW*. Pendant plusieurs années, sa carrière a été étroitement liée à celle du metteur en scène **Robert Lepage**. Au sein d'équipes de créateurs, sous sa direction, elle a conçu et interprété plusieurs créations au théâtre et au cinéma, entre autres, *La Trilogie des Dragons*, *Le Polygraphe*, *Les sept branches de la Rivière Ota* et *La géométrie des miracles*.

En 2001, amorçant ses premières explorations de la technologie relative au son, elle créait son premier spectacle solo, *Jimmy*, créature de rêve. Comédie noire à caractère surréaliste, la pièce qui a connu un énorme succès a depuis été présentée dans plusieurs villes d'Europe, d'Amérique et d'Australie. En 2003, elle créait *La noirceur* un spectacle s'articulant autour des thèmes de la promotion immobilière, de l'exploitation et de l'amitié. Actuellement, **Marie Brassard** développe un projet à Berlin en coproduction avec la **Volksbühne** qui sera créé là-bas au printemps 2007.

MARIE BRASSARD

When **Marie Brassard** founded her own company, **Infrarouge** in 2001, she gave herself a truly creative tool. With the company she is continuing to explore unfamiliar landscapes and to develop a personal theatrical language involving the use of sound related new technologies. In the wake of the two productions that set her apart as a unique and key figure of modern theatre, *Jimmy* and *The Darkness*, **Marie Brassard** carries on her work on urban dramas with *PEEPSHOW*, her most recent solo creation. From the beginning, her career has been intimately linked with the director **Robert Lepage**. With him and other artists, she elaborated concepts, co-authored and performed many parts in *The Dragons' Trilogy*, *Polygraph*, *The seven streams of the river Ota*, and *geometry of miracles*. Initiating her exploration of the use of sound, she created her first solo play, *Jimmy*, in 2001. Since then, the play which has earned rave reviews and enormous public success worldwide, has been presented in English and French across Canada as well as in many cities all over the Americas, Europe and Australia. In 2003, **Marie Brassard** created a second play on the subject of loss, friendship and real estate development entitled *The Darkness*. She is currently developing a creation project in co-production with the Berlin **Volksbühne**, which will be premiered there in the spring of 2007.

Peepshow

Une création de / A creation by **Marie Brassard**
Produit par **Infrarouge** / Produced by **Infrarouge**

En coproduction avec / In co-production with **Harbourfront Centre** (Toronto), **Festival de théâtre des Amériques** (Montréal), **Wiener Festwochen** (Vienne / Vienna), **Spielzeiteuropa I Berliner Festspiele** (Berlin), **Théâtre français du Centre national des Arts** (Ottawa), **Göteborg Dance & Theatre Festival** (Göteborg)

Cette production a été créée en résidence à l'**Usine C** / This project has been created in residency at l'**Usine C**.

Texte, mise en scène et interprétation / Written, directed and performed by **Marie Brassard**

Musique en direct et conception sonore / Live music and sound design

Alexander MacSween

Scénographie et éclairages / Scenography and lighting **Simon Guilbault**

Dramaturgie / Dramaturge **Daniel Canty**

Assistant à la mise en scène / Assistant to the director

David Clermont-Béique

Direction technique et direction de production / Production and Technical director

Richard Desrochers

Régie son / Sound technician **Steve Marsh**

Régie lumière / Lighting director **Christian Gagnon**

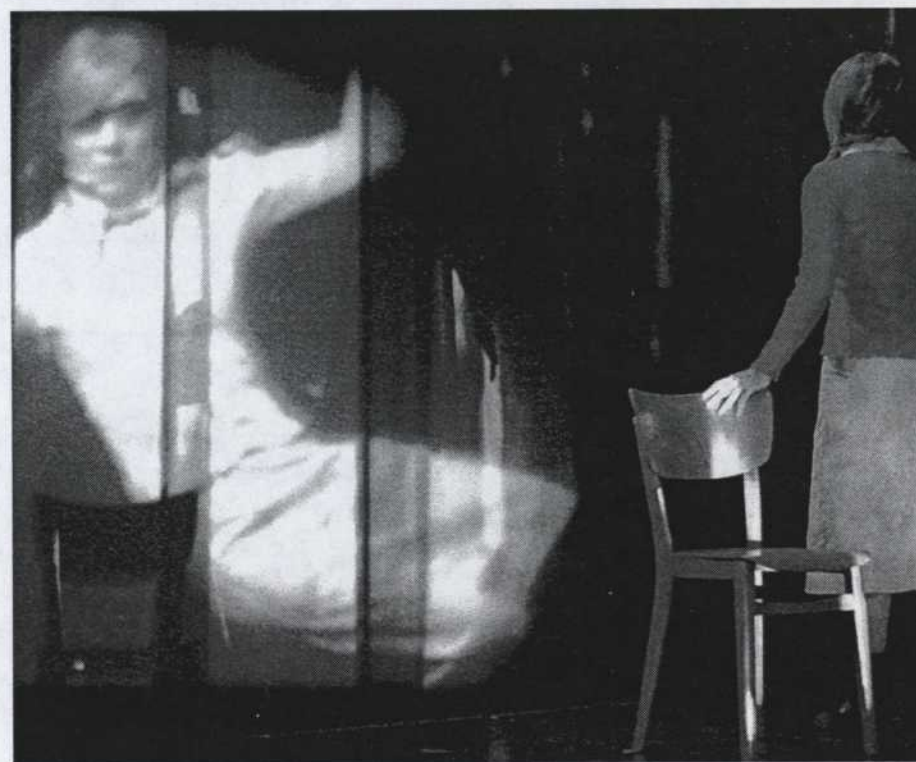
Assistante à la scénographie / Assistant to the scenographer

Véronique Bertrand

Montage des images / Images editing **David Clermont-Béique**, **Anne Faubert** et **Martin Morissette**

Perruque / **Hair Cybèle perruques inc.**

Rencontre publique avec les artistes le jeudi 27 avril (en français) après le spectacle.
Meet the artists the 5th of May (in English) after the show.



L'usage d'appareils photos et vidéos est strictement interdit durant le spectacle. Prière d'éteindre téléphones cellulaires et téléavertisseurs. Merci. / The use of cameras and video is strictly forbidden during the show. Please turn off your cellulars and pagers. Thank you.

ALEXANDER MACSWEEN

(compositeur/musicien)

Alexander MacSween a participé à de nombreux projets de film, danse et théâtre, notamment avec **Sarah Bild**, **Estelle Clareton**, **Imago Théâtre**, **Robert Lepage**, **Montréal Danse**, **José Navas** et **Projet Porte Parole**, ainsi qu'avec **Marie Brassard** dans sa précédente création, *La noirceur*. Utilisant divers moyens technologiques, il intègre fréquemment la voix humaine dans ses compositions. Cela lui a valu une invitation à donner des stages de formation en France et en Belgique. **Alexander** est également très actif comme batteur dans le monde de la musique rock et celui de l'improvisation. Il s'est produit avec **Paolo Angeli**, **The Nils**, et **Sam Shalabi** et joue présentement dans la formation **FoodSoon**.

SIMON GUILBAULT

(scénographe)

Simon Guilbault œuvre principalement au théâtre où il crée plusieurs scénographies pour différentes œuvres québécoises originales. Il a réalisé entre autres des scénographies pour **Dominic Champagne** et **Claude Poissant** et il a créé un environnement scénographique pour la musicienne **Jorane** lors de la tournée *16mm* en 2001. À Paris en 2004, il a participé au « **Festival des Architectures vives** » avec l'installation scénographique intitulée « *Bubble-ville* ». *Peepshow* est sa troisième collaboration avec **Marie Brassard**, puisqu'il a également réalisé les scénographies de *Jimmy*, créature de rêve et *La noirceur*.

« Une interprète exceptionnelle, totalement engagée dans son art. »
Solange Lévesque, *Le Devoir*, 2005

"Peepshow is a brilliant tour through sexual pain and loneliness."
John Coulbourn, *Toronto Sun*, 2005

ALEXANDER MACSWEEN

(composer/musician)

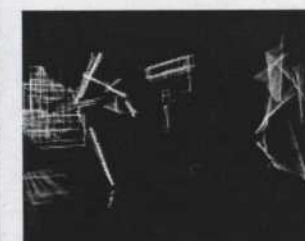
Alexander MacSween has composed music for many film, dance and theatre projects with, among others **Sarah Bild**, **Estelle Clareton**, **Imago Théâtre**, **Robert Lepage**, **Montréal Danse**, **José Navas** and **Projet Porte Parole**, as well as with **Marie Brassard** in her last production « *The Darkness* » Using different technological means, he frequently incorporates the human voice in his compositions. This has led him to be invited to give workshops in Belgium and France. **Alexander** is also very active as a drummer, both in the music scene and in the world of improvisation. He has played with **Paolo Angeli**, **The Nils**, and **Sam Shalabi** and is currently part of the band **FoodSoon**.

SIMON GUILBAULT

(stage designer)

Simon Guilbault works mainly for theatre and has created many visual concepts for different Quebec original creations. Among others, he created stage designs for **Dominic Champagne** and **Claude Poissant** and created a visual environment for the musician **Jorane** for her tour *16mm* in 2001. He took part to the « **Festival des Architectures vives** » in Paris in 2004 with an installation titled « *Bubble-ville* ». *Peepshow* is his third collaboration with **Marie Brassard**. He created as well the stage design for *Jimmy* and « *The Darkness* ».

BIENTÔT À L'AFFICHE!



Elektra

7e édition
Du 9 au 14 mai



Kaddish pour l'enfant qui ne naîtra pas

De **Imre Kertész**

Mise en scène : **Joël Jouanneau**
Théâtre-récit par **Jean-Quentin Châtelain**
Une coproduction du Théâtre Vidy-Lausanne E.T.E, du Théâtre Ouvert (Paris) et de L'Eldorado.
Du 23 au 27 mai

INFRAROUGE (Montréal)

Direction artistique / Artistic director **Marie Brassard**
Direction administrative / Administrative director **Céline Lessard**
Direction générale / General director **Menno Plukker**
Direction de production / Production director **Richard Desrochers**
Agent de tournée / Tour agent **Menno Plukker**
Direction de tournée / Tour manager **Sarah Rogers**
menno@mennoplukker.com
infrarougetheatre@bellnet.ca

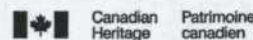
La création de *PEEPSHOW* a été rendue possible grâce au soutien du **Conseil des Arts et des Lettres du Québec** et du **Conseil des arts du Canada**. / *PEEPSHOW* was created with support from **the Conseil des Arts et des Lettres du Québec** and **the Canada Council for the Arts**.

Remerciements à / Thanks to **You Theatre, M. Michel Bernatchez, Anica Koprivec** et / and **Espace Libre**

Usine C (centre de création et de diffusion pluridisciplinaire)

Direction artistique et générale **Danièle de Fontenay**
Direction générale adjointe **Christiane Dinelle**
Développement **Ginette Prévost**
Adjointe à la programmation **Sylvie Teste**
Production et événements **Cathy Seney**
Relations de presse **Karine Cousineau Communications**
Promotion, mise en marché et communications générales **Christine Roy**
Graphisme affiches, cartes et publicités **Le Bureau officiel**
Graphisme programme **Manuella Cathala**
Comptabilité **Marie-Josée Alvarez**
Réception et secrétariat **Josée Lefebvre**
Direction technique **Éric Lapointe**
Assistant au directeur technique **Simon Perrier**
Billetterie **Benoît Bouthillette**
Gérance de salle **Grigori Turgeon**
Accueil **Emmanuel Barosso, Jean-Michel Berthiaume, Éric Brousseau, Matilde Sottolichio, Florence Riel, Virginie Larivière, Emmanuelle Loslier, Manuel Shink et Pamela Bisson**
Café de l'Usine **Marie-Ève Vigor**
Assistée d'**Isabelle Berger**
Chefs **Louis Roy-Potvin, Félix Goulet**
Entretien **Mario Vallée**

L'Usine C remercie chaleureusement ses partenaires publics et privés pour sa saison 2005-2006



CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL

Montréal

Emploi
Québec



LE DEVOIR



on joue avec le bleu

Gaz Métro est fière de jouer
le rôle de partenaire et vous
souhaite un bon spectacle.

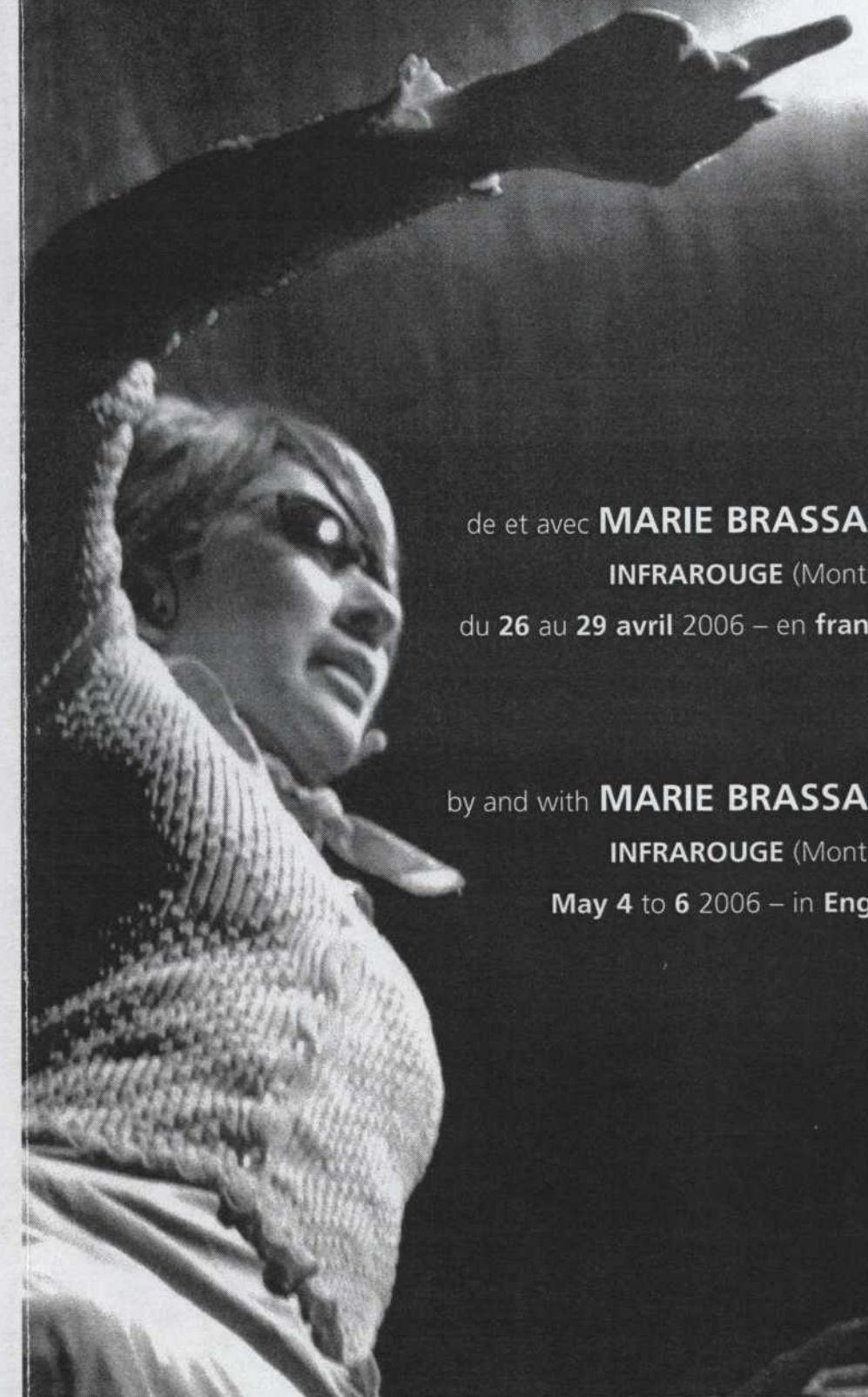


PRO USINEC 2006,04,26 X

USINE C

présente :

PEEPSHOW



de et avec **MARIE BRASSARD**
INFRAROUGE (Montréal)
du 26 au 29 avril 2006 – en français

by and with **MARIE BRASSARD**
INFRAROUGE (Montréal)
May 4 to 6 2006 – in English

on joue avec le bleu

Gaz Métro est fière de jouer
le rôle de partenaire et vous
souhaite un bon spectacle.



 **GazMétro**
la vie en bleu

PRO USINEC 2006,04,26 X